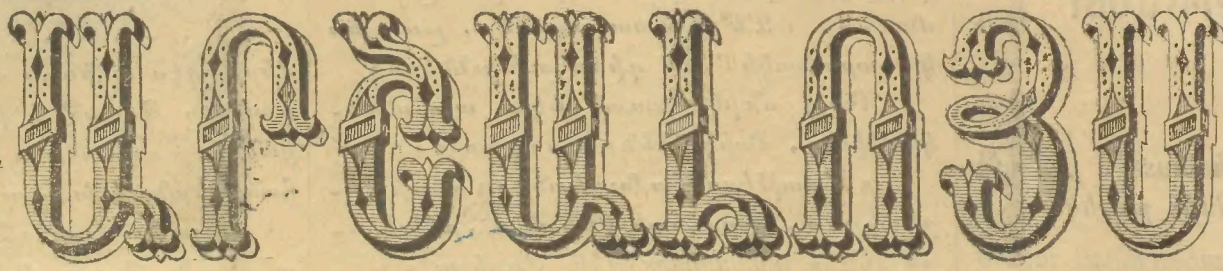


ՏԻՐ ԵՒ ՏՆՈՐԷՆ  
Ե. ԹՈՐՈՍՅԱՆ

Նամակ կամ որ եւ է  
գրութիւն պէտք է ուղղել առ  
ՏԻՐԻՆ Ե. ԹՈՐՈՍՅԱՆ Իրագրի  
ԳՆԻՔԷ (Եգիպտոս)



ԲՍԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԵԿԻՊՏՈՍԻ ՀԱՄԱՐ	
Տարեկան ողջ դահլիճ	60
Վեցամսեայ »	35
ՕՏԱՐ ԵՐԿՐՈՐԵՐԻ	
Տարեկան Տրուակ	20
Վեցամսեայ »	12

E. TOROSSIAN  
Direc.- propr. du journal arménien  
ARCHAEOLOGIE  
LE CAIRE (EGYPTE)

Լ Ր Ա Ք Ի Ր

ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻ ՉՈՐԵՔՇԱՐԹԻ ԵՒ ՇԱՐԱԹ ՕՐԵՐԸ

ԲՍԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒՆԸ ԿԱՆԽԻԿ  
Եւ թղթատարի ծախքը  
Խմբագրութեան վրայ է :

Խմբագրութեան ուղղուած  
գրութիւնք և՛ չ'են տրուիր

ԱԶԳԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՔ  
Կանխիկ վճարելի են

ԻՄԲԱԿՐԱԿԱՆ ԱԶԳ

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ Պատ. բաժնաւորներէն ջերմաստիճան կը խնդրուի որ բարեհաճի ինչպէս որ անոնց տարածումը կը կարգադրուի իրենց ԵՐԿՐՈՐԴ Տարեկանի բաժնաւորագրիչը, եւ հարկ չը բողոքուի մասնաւոր դիմումներու, որոնք անոնց տարածումը կը կարգադրուի իրենց ԵՐԿՐՈՐԴ Տարեկանի բաժնաւորագրիչը ճշտութեամբ :

ՆԱՄԱԿ ԱՂԷՔՍԱՆԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԻՄԱՂԵԼԻ ՅԱՆԱԿՆՈՒԹԻՒՆ

Ուսանող Համալսարանական քահանային նկատմամբ այս էջերուն մէջ եղած քննադատութիւնը շատերուն ջիղերը թունդ հանած է : Ինչ կը նշանակէ համալսարանական կրթութիւնն առնող անձ մը հրապարակաւ քննադատութեան ենթարկել . կարելի՞ բան է որ անոնք անտրամաբանօրէն մտածեն . կարելի՞ բան է որ կուսակցական կիրքերու գործիք դառնան :

Ըմբռնելու այս եղանակը ուրիշ բանի ապացոյց չէ բայց եթէ մեր խորին տգիտութեան : Ինչպէս ուրիշ կարգ մը կենսական խնդիրներու նոյնպէս ալ համալսարանական կրթութիւնը ըստացող հայերու մասին մեր մէջ արմատացած նախապաշարունակներ կան : Այդ նախապաշարունակներն ալ ցոյց կուտան քննողական ոգիի, հետադրուութեան պակասութիւնը :

Ի՞նչ հետաքրքրութիւն ունեցած ըլլալինք թիչ շատ գաղափար կազմելու համալսարանական կրթութեան նկատմամբ, տարակոյս չկայ որ համալսարանականները առանձնաշնորհալ էականներ նկատելու սխալը չ'պիտի գործէինք :

Ընդարձակ սահմանի մէջ ու կը կոչէ ձեզի Աստուածաբան . Իպրոցը դաս առած էք Մարգարեականութիւն եւ Առողջապահութիւն . — Համալսարանը նոյն առարկաները կ'ընդարձակէ ու կուտայ ձեզի Բժիշկի վկայական . — Վարժարանը նախնական գիտելիքներ ուսած էք պետական եւ միջազգային օրէնքի վրայ . համալսարանը օրէնքի ամեն ճիւղերը կը սորվեցնէ ձեզի ու կ'ընէ Փաստաբան . նոյնը նաեւ ուսմանց ուրիշ ճիւղերու համար :

Սոստովանիչք թէ մեր ժողովուրդին տգէտ մասը այս ճշգրիտ ըմբռնումէն զուրկ գտնուած է համալսարանական կրթութեան մասին : Ամեն օր մեր մէջ կը վիտան Բժիշկներ ու Փաստաբաններ որոնց համալսարանական ըլլալուն չենք իսկ անդրադառնար : Համալսարանականը մեզի համար տարբեր բան մըն է, աւելի մեծ, աւելի կարեւոր, աւելի խորհրդաւոր : Մասնաւոր կը Օբսկուրիստ անունը լսենք, խելքերնիս կը թոցունենք, թէնև անցողակի ըսենք որ Օբսկուրիստ ստուգաբանութիւնն է եղևերու կամուրջ :

Այս բացատրութիւնները լսելէ յետոյ, ընթերցողը մեզի իբրևուրք պիտի տայ յայտարարելու թէ՛ երբ մարդ մը քննական զօրաւոր իմացականութիւնով օժտուած չէ, համալսարանը անոր միտք չի պարզեւեր, երբ արմաբանական ուղեղ չունի՝ համալսարանը անոր ուղեղը չի կրնար շտկել . երբ թիթեւամտութիւնով կը շարժի՝ համալսարանը զանի լըջութեամբ չի կրնար օժտել, երբ չար բնագոյններով տագորուած է, համալսարանը զանի առաքինի չի կրնար ընել :

Բայց եթէ ժողովուրդին տգէտ մասը այս բացատրութիւններուն պէտք ունի, ինչ ըսենք Նոր-Օրի Խմբագրութեան որ հասարակ տգէտէ մը աւելի կարօտ է սորվելու ա՛յսքան տարբարական գիտելիքներ . որ առանց իսկ հասկնալու յօդուածի մը իմաստը, առանց թափանցելու անոր ոգիին, ձանձրութիւն յանձն կ'առնէ պաշտպանելու համալսարանական քահանային Աղէքսանդրիոյ մէջ խօսած քարոզը եւ այս անթիւ « Առաջնորդող » մըն ալ կը խմբագրէ « Նորելուկ Գրչակ » ներուս դէմ : Ցաւինք թէ ծիծաղելիք Նոր-Օրի Փաստաբան-Խմբագրութեան այս անարգարանալի յաւակնուածութեանը վրայ : Գննադատելու իրաւունքը չ'պիտի վրանայինք իրեն, թէ որ ինքը հրապարակագրի արհեստին գոնէ այդ ու բէնը գիտցած ըլլար . թէ որ գրելու ամենավերք յարմարութիւն մը, եթէ ո՛չ կարողութիւն, ցոյց տուած ըլլար :

Գրական սնանկութեան մասին կը խօսի, առանց զգալու թէ իր թերթը — որ դժբաղդարար Լսարան-Ընթերցատան օրկանն ալ է — զբրական սնանկութեան ամենատխուր մէկ նմոյշը կը հանդիսանայ :

« Թէ որ խօսել չէք գիտէր, գոնէ լուս սորվեցէ՛ք » — հինէն մտացած խօսք մը որ դժբաղդարար ո՛րքան շատ կրկնենք ա՛յսքան քիչ է կարգ մը մարդոց համար :

Սորակէս կը ցաւինք որ Լսարան-Ընթերցատունը առջի օրէն չի կրցաւ յարմար ձեռքբերու յանձնել իր թերթին Խմբագրութիւնը :

Նախ աստան շատոնց առնուած մէկու մը յանձնեցին խմբագրութեան փափուկ պաշտօնը, որուն յաջորդեց զրական անկարողութիւն մը . ոչնչութիւն մը : Խորհուրդ պիտի առնինք Լսարան-Ընթերցարանի Ընդհ. Ժողովին որ իր օրկանը ծախէ արդի խմբագրութեան, այսինքն անհատական սեպականութեան վերածէ զայն . այս կերպով գոնէ ազատ կ'ըլլայ անձաբակ խմբագրութեան մը խաղութեանն եւ գրական անկարողութեանն յառաջ գալիք բարոյական պատասխանատուութեանն : Իսկ թէ որ անպատճառ իր « օրկան » ը ունենալ կ'ուզէ, այն ատեն յանձնելու է զայն կարող ձեռքի մը որ ճշգրիտ ըմբռնուած ունենայ մամուլի կատարելիք դերին : (1)

Իրենց արդի խմբագրութեան Մամուլի դերը ս'ա կերպով կը հասկնայ :

« Գրելիքին Փօռ-Սայիտէն անցըր նկարագրել » :

« Գահիրէի Որբախնամին Խոթկական թատրոնը տալիք պարահանդէսը գովել » :

« Ահաւասիկ նկարագրելիք նիթեր . բայց երբէք լինադաստիլուն, յարձակում ներելի չ'է նորընծայներուն . . . »

Լսարան-Ընթերցատունը ասանկ պատուելիական ու պառակական տողեր հիւրընկալելու համար կ'ուզէ իր օրկանը ունենալ :

Քիչ մ'ըն ալ ընթերցողները, կամ առանց կարողու բաժանորդագրին վճարողները մեղքը նանք : —

ՆՈՐԸՆՄԱՑ ԳՐՈՂ ՄԸ

(1) Մեր Յարգելի թղթակիցը ճշմարտութեան մը գիտակ ընելու համար, միանգամ ընդ միշտ քանի մը կարճ նախադասութիւններով յայտնենք թէ՛ Օրկան ունեցող Լսարան-Ընթերցատունը ստուգիւ ո՛չ գոյութիւն պիտի ունենայ և ո՛չ ալ ունի :

Իբրև է թէ քանի մը երիտասարդներ կը հաւաքուին, ընտրութիւն կը կատարեն, անուններ կը հրատարակուի . սակայն այդ ամենը իրապէս Ընթերցատուն կանգնելու նպատակաւ չ'է, այլ Տ. Սմբատ Փափաղեանի կողմանէ թերթին համար ծախսուած դրամները, ու է կերպով, այսինքն թատրոնի, հանդէսի կամ վիճակահանութեան մը միջոցաւ — բնականաբար Լսարան-Ընթերցարանի անունով — ձեռք անցունելու ու քաշուելու համար են :

Ահա՛ Լսարան-Ընթերցարանի ներկայ և ապագայ նպատակը, որ մեր Վիսնաճիւները ծրագրած են և ամեն ճիգ կը թափեն իրենց հետեղները ունենալ :

Մեր որոշման դէմ մեղանշած պիտի ըլլանք, եթէ առ այժմ ասկէ աւելի բան մը ըսենք . բայց լաւ պէտք է գիտնան մեր միսնաճիւները և իրենցմէ դիտանալիս յորջորջուած իրենց գործակիցը թէ՛ ժողովուրդը :

### ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Բ.

Լաւ է ինաստան քշնանի  
բան անեմիս բարեկամ .

Ժողովրդական առած

Արդ « Նոր-Օր » թերթին բարեկամ-  
վարիչները արտասովոր ժողով գումարեցին  
և որոշեցին հրապարակ յօդուած մը նետել  
հանրութեան առջև : Գրիչը յանձնեցին Ե-  
գիպտացուց քաջամանօթ մեծ գրագէտին ,  
և ի քթթել ական լոյս տեսաւ սքանչացու-  
ցիչ և միանգամայն թշնամիները պակուցիչ  
և պապանձեցուցիչ առաջնորդող-խմբա-  
գրականը - Գրական-Հրապարակը - զոր բա-  
րեկամները և թշնամիները անկարագրելի  
հիացմամբ և աչքերնին սրբելով ու շիւղով  
կարգացին , լափեցին յիշեալ թերթին 48  
թուոյն մէջ : Այս հազուագէտ հաճոյքը  
չ'ունեցողներուն անկեղծօրէն կը խրատեմ  
քսան փարա տալով առնել օրինակ մը այն  
թերթին , վասնզի մարդկային կեանքի շրջ-  
ջանին մէջ թերեւս երկու անգամ չ'պատու-  
հիր աչքն ու միտքը յագեցնել այս տեսակ  
հատրնտիր գրութիւններով , և ինչ որ աւե-  
լի գործնական է այս քսան փարայի շնչին  
կորուստը քսան և աւելի գահեկան խնայե-  
լու միջոց մը կրնայ մատնանիչ ընել . . .

Իմ մասին , անկարելի է փոքր գաղա-  
փար մը տալ այն տպաւորութեան վրայ ,  
զոր այդ անգնահատելի յօդուածը ըրաւ իմ  
վրաս : Հեղինակը չ'եմ փնտռեր , ո՛վ որ ալ  
ըլլայ այն բերապատիկ երանելի անձը , թո՛ղ  
հազար պարի . անոր սիրտը , միտքը , լըր-  
ջութիւնը , խոհունութիւնը , տրամաբանա-  
կան կարողութիւնը , հոգին , գիտութիւնը ,  
հմտութիւնը այդ գրութեան մէջն են . Եւ  
այդ գրութիւնն է որ հրաշալի կերպով իմ  
առջևս կը պարզէ հանճարաշատ յօդուածա-  
գրին հոգեկան նկարագիրը , և զիս այնքան  
կը խանդավառէ որ չ'եմ կրնար ինքզինքս  
արգելել իմ նմանեացս հազորդելէ՝ այն  
զգացումները , որոնք յանկարծ ծլեցան  
ծաղկեցան իմ խոպան սրտիս մէջ :

Բայց չ'ըլլայ որ իմ անման գրագէ-  
տիս վրայ նախանձի՛ք , դուք , ո՛վ Հայ գրա-  
գէտներ , եթէ ձեզմէ մէկը մնացած է հը-  
րապարակի վրայ : « Ո՛չ , կը պողայ , « Նոր  
Օր » ի ճարտարամիտ խմբագիրը , « ո՛չ ոք .  
բայց միայն « Բիւզանդիոն » ի ճէր և Տնօրէ-  
նը » , եւ . . . Ես կը խորհի կամայցուկ մը :  
Այս անլուր աղէտը այնքան յանկարծահաս  
եղած է որ « Երևակայութեան անգամ չ'էր  
անցներ գրողներու մանկութեանը վրայ գը-  
րել » երբ երկու օր առաջ վաճառականա-  
կան մանկութեան վրայ կը գրէր : Վա՛յ  
քեզ , ա՛յդդ հայոց , ա՛յդ գրագիտակուլ . . .  
Հոս հարցում մը . ո՛վ ազգ , արդեօք իմ  
գրագէտս քու հարպաւտ զաւակդ չ'էր ,  
կամ քեզի դէմ մեղանշած էր որ զայն ալ

դը այժմ շատ լաւ գիտէ զանազանը շարը  
բարիէն , սխալը ուղիղէն , սուտը իրաւէն  
և ասոնց նման բաներէ չի խաբուիր :

Իրաց ներկայ վեճակին մէջ մենք Ար-  
գոսի աչքերով կը դիտենք իրենց գործե-  
րը : Ժամանակը շատ ընելիքներ պիտի մնա-  
տակարարէ . . . Բայց ինչպէս զիս յիշեցաւ  
- գրողս - ինչ որ ինչպէս ծար ինչպէս

չ'կ'լեցիր չար աչքերէ պահպանելու հա-  
մար . . . 2' Ես պատասխանեմ . լաւ , ես  
կը շարունակեմ իմ գիտողութիւններս :

Բայց ո՛ւրկէ առաջ եկաւ այս սնան-  
կութիւնը , մտիկ ընենք գրագէտիս :

« Մատթէոս Մամուրեանը չի պիտի գը-  
րէ այլևս , որովհետև ծերացաւ , բժիշկնե-  
րը զինքը դատապարտեցին չ'գրելու : »

Մինչև հիմայ ես ինչպէս նաեւ ման-  
կապարտէղի թոթովախօս սաները կը կար-  
ծէինք թէ մարդ կը դատապարտուի գոր-  
ծուած յանցանքի մը պատիժը կրելու . մե-  
զի համամիտ կը գտնեմ նաև Հայկազնեան  
բառարանը , ուր կը կարդամ . « դատապար-  
տեմ » - վճռել՝ որ պատիժը գտնէ : » Ուստի  
Մատթէոս Մամուրեան չ'գրելու պատճոյն  
դատապարտուեցաւ , վասնզի ծերանալու  
չանցանքի գործեց . Հաւատով եմ որ ոչ  
ոք գիտէր թէ ծերանալը յանցանք մ'է .  
կարծեմ որ էնդիրներն ալ չ'են նախատե-  
սած այս համասփիւռ պարագայի . Հետեա-  
լար իմ գրագէտիս համար անհաւատաբան  
պատուաբեր է այդ գիտը , որ միակը չ'է  
իր անբաւական մէջը . առ այժմ նշանակենք  
Գիւտ թիւ 1 , և շարունակենք :

« Եղիա Տէրմիսիսիան » յղային և մը-  
տային հիւանդոսներէ կը տառնային այս պա-  
հուս Ետեմ-Գուլէի Ազգային հիւանդանոցին  
մէջ . անկէ ալ յոյս չը կայ . Այս խեղճ  
ո՛վ դատապարտեց . չ'բժշկուելու :

« Գուրգէն , Պէրպէեան , Գարագաշեան »  
-սոյն վերջոյն այլորները կը ըրցած է ( ո՛վ  
համաճայնութիւն , գո՛ւն ալ ստանկացար )  
վերջերս - գրաբառեան գրագէտներ կ'ը  
րոնց ոճին համար ժողովուրդը դրամ չի  
վճարեր . արդէն մեր ժողովրդի սովորու-  
թիւնն է , ուր տեղոր տգեղ և դուրսիկ վըր-  
ուածներ կան անոնց դրամ կը վճարէ , իսկ  
անգին լուրջ գրուածները երբէք չը գնա-  
հատեր . որովհետև գեղեցիկը տգեղէն զա-  
նազանել չը գիտեր նա :

Ինձմէ աւելի կարողներու կը ձգեմ սոյն  
նախադատութեան իմաստին ճոխութիւնը ,  
ոճերուն գեղեցիկութիւնը , բառերուն տրա-  
մաբանական հարստութիւնը , ներգաշնակու-  
թիւնը , հեղինակին կողմէն առ Հայ ժողո-  
վուրդ ( անշուշտ ինքն ալ մէջն ըլլալով )  
ուղղուած շերմաշերմ գովաբանակը ի վեր  
հանելու ազգասիրական պարտականութիւ-  
նը : Միևնոյն ժամանակ երկրախոյզներու  
կը յանձնեմ « այլորները կորցած է » խօս-  
քը , վստահ ըլլալով որ հարիւր քսան տար-  
ուան պատկառելի հնութիւն մը պիտի գտ-  
նեն այդ երեք հատիկ գուլտրիկ բառերուն  
մէջ :

Հետեւինք իմ տաղանդաւոր գրագէտիս .  
« Երթ կային ( կային թէ չ'կային ) մի-  
քանի հրապարակադիրներ որոնք երբեմն  
« Հայրենիք » երբեմն աչ « Արևելք » ի շուրջը  
կը հաւաքուէին ( երբ մեկուն շուրջը կը հա-  
ւաքուէին , միւսին շուրջը բաց կը մնար ի  
հարկէ և հետեւաբար կը դադարէր ) ու օր-  
ուան կեանքին վրայ շահեկան յօդուածներ  
կը հանէին հրապարակ , անոնք ալ Մուլթա-  
նը հանգարտ չը թողուց Պոլսոյ մէջ . որով  
( սա ո՛ւրկէ եկաւ ) ստիպուեցան երկրէն հե-  
ռանալ ու այսօր առկին անգին ցրուած են .  
մին եղիպտոսը , միւսը Լոնտրա , Բարիզ ( մեկ  
սը երբեմն Լոնտրա , երբեմն Բարիզ , կամ  
միւսը Լոնտրա ) ուրիշ մը Բարիզ ըսել կ'ու-  
զէք , նշույնն չ'է : Պ . Գրագէտ . եթէ կը  
սխալիմ , անհավանալի ըլլաք :

Բայց շարունակենք .

վերջապէս ամենքն ալ Պոլսոյն ( ստոր սե-  
ռականը Պոլսոյն է թէ Պոլսոյ ) քաջուե-  
ցան ու հրապարակը մնաց « Բիւզանդիոն » ի  
հանրածանօթ խմբագրին :

Այս հաշուով « Բիւզանդիոն » ը միայն  
ունենք . Պոլսոյ մէջ իբրև « լուրջ գրուած »  
և խմբագիրը իբրև միակ « շնորհքով գրող » :  
Իսկ « Արևելք » « Փունջ » « Մասիս » « Սուրհան-  
դակ և այլն և այլն արգահատելի թերթիկներ  
են և խմբագրողները գրչակներ . խեղճ բա-  
ժանորդներ . . . Սակայն , եթէ չ'եմ սխա-  
լիր , մինչև վերջին տոններս « Աւետարներ » ի  
վերին հսկող - խմբագրագետն էր Տ . Գարա-  
գաշեան երբ տակաւին լուած չ'էր թէ աչ-  
նորները կորցած է . . . Ի՞նչ և իցէ , չ'ընդ-  
գիմախօսենք և ըսենք . Պոլսոյ մէջ թերթ  
չ'կայ բայց միայն « Բիւզանդիոն » : Հայ ազ-  
գը այս դիւտն ալ կը պարտի իմ սրամիտ  
գրագէտիս : Նշանակենք . Գիւտ թիւ 2 :

« Գալով Եգիպտոսի . . . »

Անշուշտ ընթերցողը գիտած է որ իմ  
համակրելի գրագէտս երկու տող առաջ խա-  
լիֆայներու մայրաքաղաքէն Փարաւոններ-  
ուս երկիրը ցատկած , և՛ առանց շունչ առ-  
նելու մտփորի փոխուէր վերադարձած էր :  
Հիմայ դարձեալ կ'ուզէ պատնալ զէպ յ'Ափ-  
րիկէ : Թէև այսպիսի անընդհատ տեղափո-  
խութիւնը լաւագոյն միջոցներ են շղային  
հիւանդութիւնները կարմախելու , սակայն  
երբ իր նպատակն է ո՛չ թէ բժշկուելու ջա-  
նալ , այլ գրագէտներ փնտռել մեր խեղճ  
ժողովուրդին « գեղեցիկը տգեղէն կանաչա-  
նել » սորվեցնելու համար , գէթ տարօրի-  
նակ կը թուի որ սպառում մ'ալ չ'ընենք գէ-  
պի Հիւսիս , Զարերուն երկիրը , ուր ցուցա-  
օքը աւելի նպաստաւոր կրնայ ըլլալ փո ան-  
ձին , և ուր կան եղիպտոսական հայերէն  
թուով մի քիչ աւելի Հայեր , որոնց հա-  
մար կ'ըսուի թէ՛ ունին իրենց Մամուլը բա-  
ւական զարգացեալ վիճակի մէջ : Հոն , այդ  
միջավայրին մէջ ալ կրնար կատարել իր  
խուզարկութիւնները , յետոյ կրնար փոքր  
պտոյտ մ'ընել զէպ յ'Արևմուտք շարունա-  
կելու համար իր այնքան վեճ գործը . իր  
հայրենակիցները լուսաւորելու հոգը : Բայց  
կ'երևայ որ « Մշակ » « Նոր-Վար » « Անահիտ »  
« Արմենիա » « Լ'Արմէնի » « Նոր-Կեանք »  
« Բազմալէպ » « Հանդէս ամսօրեայ » և այլն  
և այլն անարժան են նոյն իսկ իր մտքին  
առջև ներկայանալու . . . Իրողներու սը-  
նանկութիւն ամեն ուրեք : Աւերակ Հայաս-  
տանի աւերակ գրագիտութիւնը կը տեսնէ  
ամեն կողմ . . . Ուստի Հայկական գրա-  
կանութեան տապալումը ազգարարող փող  
ի ձեռին , կը փութայ վերադառնալ Գահի-  
հիրէ . թերեւս յուսոյ վերջին նշոյլ մը նըշ-  
մարած է հոն : Երթայ բարով : Ես կը հե-  
տեմ իրեն երեք օր ետքը :

Պ.

### Հ Ե Ռ Ա Գ Ի Ր Ն Ե Ր

Բարիք 24 Նոյեմբեր . — Պ . Գրիպէն  
պապոսնապէս ընդունուեցաւ ժրանսական  
հանրապետութեան նախաշահ Պ . Լուսիէի  
կաթէն , որ քիչ յետոյ ծերունի Նախագահ  
հը տեսնելու գնաց :  
Նոյեմբեր 25 Նոյեմբեր . — Եանկհայէն  
Թայնզի կը հեռագրուի որ Ամերիկա չի

միաբանի Զինացի յանցաւորները սպաննելու առաջադրանքներն ընդունելու և ճարտանշանները մտնելու Միացեալ Վանահանգներու, և մեծ յոյս կայ որ միւս տէրութիւններն ալ պիտի համաձայնին այս մասին :

Հարաւային Ափրիկէէն վերադարձող բոլոր սպանները 61 օր արձակուրդ կ'ստանան :

Հոնտոն 26 Նոյեմբեր . — Կը կարծուի թէ Վոլտը Ռեյնոլթս չաթնուս վերջը պիտի մեկնի Հարաւ-Ափրիկէէն :

Մոնթրիալ 26 Նոյեմբեր . — Ժիւլիանտին Սոմալինբըրը ապստամբեցան Բրիտանական Արեւելեան Ափրիկէի կառավարութեան դէմ :

ԾԱՅՍՆԱԿԸ ՊՐԱՍ Ե

Անգղիերէն լեզուի ծանօթ ուսուցիչ Գառնիկ Էֆ . Սիրունեան գոհացում տալու համար շատ մը երիտասարդաց փափաքին էօզպէքիէ Մօնթէ Գառլօ Պօտեկայի ճիշտ դէմը իւր տան մէջ Անգղիերէն լեզուի դասեր տալ սկսած է :

Նարագոյն մէթոտով կ'ուսուցանէ միմիայն վեճ ԱՄՍՈՒԱՆ կարճ ժամանակամիջոցի մէջ լաւ կարգաւ, գրել և խօսիլ սոյն ամենակարեւոր լեզուն :

Ամեն օր երեկոյն ժամը 5 էն վերջը կը դանուի իր տունը, ուր կրնան դիմել նաև անգղիերէն աղերսագիրք ևն . գրել տալու պէտք ունեցողները :

Փափաքողաց տունները այցելութեամբ դասախօսելու պատրաստ է :

ՏԵՂԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ԵԿԻՊՏՈՒ ԳԱՀԱԺԱՌԱՆՅՆ . Բ . Մօ . համէտ Ապտ-էլ-Մօնէիմ որ երկայն ժամանակէ ի վեր այացաւէ կը տառապէր, բըժշկուեցաւ Գահիրէի մէջ համբաւաւոր ակնաբոյժ Տօքթ . Էլուի պէյի խնամատարութեամբ : Բ . Խտիվը, իբր իր շնորհակալութեան արտայայտութիւն հասցեցաւ

ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

ՏԱՔՕՐԻՆԱԿ ՄՐՑՈՒՄ ՄԸ (ԻՐԱՎԷՊ)

ՊԾԱՊԻՆ . նախորդ թիւէն ) Այլ փափաքս անդիմադրելի դարձաւ եւ վտանգ ըլլալով որ ազնիւ տանտէրը ներողամիտ պիտի զանուէր իմ անքաղաքավարութեանը : սկսայ ոտքերուն բոլոր զօրութեամբը պատուանդանները շարժել եւ որդաստաններուն ու սրճենիներուն մէջտեղէն ընթանալ : Անտառէն հինգ կամ վեց քիլօմէթը հեռու էի, քանի մը վայրկեանէն հորձիցի այդ հեռաւորութիւնը, եւ ինքզինից զատկէ կանանչազարդ ուղեւորի մը մէջ : Այդ վայրը զիս հմայեց ու բնութեան անմուն չնորքը վայելելու եւ ըզմայելու համար հեծելանիւթէն պահ մը իջայ ու հատաքարի մը վրայ նստայ : Միջոցին այս գրքերն մէջն էի ծառոց ճիւղերը ճանջողին օտար եւ միանգամայն թեթեւաշարժ բան մը մինչեւ Զոքրիտի կերպը իրեն ճամբայ բացաւ լայն տեղերու մէջէն, ուր տեղ մէկէն կանգ առայ . ծառը ու պարսպաքանդ կուրծիւն մը սկսաւ կուրծքս ճնշել, ինձմէ երևտուն քայքայ հեղուկ միջոցով ինքնաբերական մէջ, մասկերներու թագաւորը : Կիսաուսուցանելու դարձ

Տօքթ Էլուի նուիրել շարքի ազամանդազարդ կոճակներ, շողմալը մի ինքնագիր նամակով :

ՈՍՏԻԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ կը փնտռէ եւրոպացի մը, որ 200 ոսկիի արժէքաւոր գոհարեղէն գողցած է Սուէզի մէջ :

ԿԸ ՀԱՍՏԱՏԵՆ ԹԷ Ն . Բ . Խտիվը միաբուենի Եօքթի Գուքը հրաւիրելու քիչ մը ժամանակ եղիպոս մնալ, երբ Գուքը Աւստրալիայէն վերադարձայ :

ԶՐՈՅՑ կը պողտի թէ պարտէ Ժեյրտին նախ Բօլիլայ այս տարի հոս պիտի գայ թէ իր առողջութիւնը խնամելու և թէ՛ եղիպոսական կառավարութեան մէջ մտնելու համար Խտիվութեան երկաթուղիներուն ծախուելու խնդրոյն աւթիւ :

Պ . ԺՕԶԷՅ ՍՈՒԱՐԷՍԻ ընտանիքը 50 ոսկույ գումար մը նուէր ըրաւ Աղէքսանդրիոյ Իտալական Բարեգործական Ընկերութեան, ի յիշատակ վախճանելոյն :

ԵՐԿՈՒ ՕՐ առաջ բազմաթիւ զբօսաշրջիկներ հասան Գահիրէ, և մեծ մասամբ իջան Օթէլ Գօնթիւնանթալ և Օթէլ Շէքըրթիս : Զուրպ Պիզմարի անուն Գերմանական շոգեանաւով Ամերիկացի, Գերմանացի ու Անգղիացի 200 զբօսաշրջիկներ պիտի գան մօտ օրերս :

ՄՕԱՅԱՍ Թերթին Տէրը կոչուեք մը տուաւ ի պատիւ Տամատ Մահմուտ բաշայի : Բաշան տուն մը վարձեց Գար-էլ-Այնի մօտը :

ՕՐԻՆԱԿԵԼԻ ԲԱՐԵԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆ ՄԸ . Գահիրէի Հայոց Որբասիրաց Ընկերութեան Պատ . Գործադիր Ժողովոյն անկեղծ և անդուլ ջանքերուն արտագրած արդիւնքը, մեծ քաջակերութիւն մը եղած է նեստոր Սիւնաբլիտի ծխախոտի գործարանին աշխատակորներուն համար :

Ասոնց մէջէն Տիարք Վահրամ Գրիգորեան և Մկրտիչ Թէվէքէլեան նախաձեռնութիւն ունեցած են Արաբիերի Որբերուն կազանդէք մը ընելու նպատակաւ վիճակահանութիւն մը կազմակերպել և անոր արդիւնքը 155 ղրշ . ողջ զրկած են Որբասիրաց Ընկերութեան : Պատ . Ժողովոյն սոյն գումարը զրկած է անմիջապէս Գեր . Մուշեղ Մ . Վարդապետ Սերոբեանի հաս-

բղիած էր, վայրկեան մը իր վայելուչ դիմաստուելը, ոսկի աչքերով գլուխը, մթաշերտ մարմինը անշարժ կեցան . ապահովաբար իր տեսակին հսկաներէն մին էր այդ վագրը :

Կիսաբոլոր դարձած մէկ երկու խոշոր քրմաւենիներուն հետ պահուելու, չէի համարձակեր շարժում մը ընելու : Հեծելանիւթի հասնելու համար պէտք էր մինչեւ երկայն ճամբան հասնել, որն որ անկարելի էր առանց գազանին ուշադրութիւնը վրաս հրաւիրելու : մէկ երկու ուստուէով ինձի կը հասնէր :

Ինչպէս այս երկու ոստուէի միջոցին մէջ հեծելանիւթի հասնէի ու փախչէի, նոյն իսկ եթէ զայն յանկարծակիի բերելու բաղդն ունենայի եւ փախչիլ սկսէի չէի կրնար աղատիլ, եթէ գազանը որոշէր ետեւէն ինչալ, Հեծելանիւթ մը վագրէ մը մէջ մղոն աւելի արագ կ'ընթանայ, բայց կ'ընայ առաջին ոստուէներուն անոնքի խոյացումներուն գիմագրաւել, չէք կարծեր : եւ առաջին երկվայրկեաններուն թմրութեանէն յետոյ, միացի գողցողները սրտատիտ ու բերանս քարի պէճալով : Ձեռք չ'ուզէի եւ ոչ փոկ ակօղիէրս առած էի որ ամեն պարագայի մէջ կը կրնամ, ճակատագիրը արթնցած ժամանակս . ինձի մտքնիլ առած էր :

Միակ գաղտնի յոյսս այն էր որ գազանը գիշերային գողներով յախբացած կրնայ ըլլալ որ միջոցով ճարտար անցնելու համար լիճք եկած ըլլալ :

ցէին և կազանդին օրը արանց կրցնի խորու լիթիւն որոշ բաժնելու համար : Գոսա, զմ

ՃԵԱՆԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ

Առաջիկայ Կիրակի 2 Փետրուայ տեղի պիտի տնեկայ նշանախօսութեանը հանրահանու Տիար Նշան Յ . Գոյնէրբեանի միջոցով Օրբերու Մարի Ա . Փանխոտեանի ճիւղով, այլ միջոց Օրբերու Մարի դուռընէն հանրագրեցաւ զՊօղոս Էֆէնտի Արապեանեանի կողմէն զարգացող կանե . չէ նայա՞ծ յո՞ք յա սոօ մշակն մ յիմ Տիար Նշան Գոյնէրբեան յաջիբւարտիմն բրիտասարդաց դասուն կը պատկանի յոյսս :

ԽԱՌՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՊՕԻՆԵՐԸ մեծ պատրաստութիւններ կը տեսնեն պատերազմը շարունակելու համար : Լեռներու մէջ ամուր գիրքեր ունած են և կը յայտարարեն որ երկու տարի զինադրելու համար զգեստ և սպաս ունին : Զօրավար Պօթա նոր կառավարութիւն մը կայ մակերպեց իրօզէն քրապլ Լիտէպուրի արեւմտեան կողմէ : Պատրաստ հինգ միլիօն ֆրանկ ունի, և այս գումարէն կը վճարէ իր զինուորները, օրական վեց ֆրանկ հաշուով : Հիմա որ ամառ կ'սկսի, մինչև ցարդ հանդարտ կեցող Պօլները պատերազմի պիտի մասնակցին ստուգապէս :

ԲԱՕԻՒՆԿ-ՏՈՒԷ վերադարձող ֆրանսական շոկատը առանց պատերազմի գրաւեց Արեւմտեան գերեզմանները, որոնք Բէքիի Հարաւ-Արեւմտեան կողմը կը գտնուին հարիւր հազարամէթը հեռու : Ուրիշ շոկատ մ'ալ խրկուեցաւ Արեւելեան գերեզմաններուն, որոնք նոյն հեռաւորութիւնն ունին Բէքիէն :

ԵՐԻՊՊԱԿԱՆ ԹՂԹԱԲԵՐ

ԳՐԻԿԷՐԻ ԳՐԱԳՐԱԾԸ Բարիկ 19 Արտիճ 1880 Հեռագիրները և թերթերը յայտարարեցին թէ Հարաւ Ափրիկեան հասարակապետութեան նախագահը Պ . Գրիկէրեանը

Իրաւ ալ վագրը իր շրթունքները շուրին մէջը թաթից , բայց յայտնապէս տեսնուեցաւ որ պէտքէ մղեալ չ'էր երեքք : Շուտ մը իր թաց բերանը վեր առաւ եւ շրջակայքը զննեց, հարկաւ անյաջող որս մը ըրած էր որ իր անարդիւնք գիշերուան փոխարինութիւնը կը փնտռէր ստամոքսը յազեցնելու համար : Պիտի շրթունք մը եւ այդ փոխարինութիւնը ես կը լինէի վագրին անշարժ կեցած ժամանակը, տըպազիտնէ բերեալուն յամբօրէն ծառէ ծառ, մացառէ մացառ մէկիկ մէկիկ գարձիւր սարսափի սպասումի անարկու երկաթութիւնը ունեցաւ :

Վայրկեան մը ես քաշուել երեւաց եւ վերջին ծայր թուլութեամբ զէպի պնտառ գարձաւ բայց սաղարթներու մէջէն թռչող թռչունի մը աղմուկը ուժգնօրէն վիզը դարձնել առաւ, նայուածքին վրայ փոսփորափայլ լոյս մը շողաց, բայց բան մը չ'տեսաւ . հաստատուն կերպով քաշեալ վրայ կեցած էր նա . գլուխը կողմակի դարձած ուշադիր կատուի մը շնորհալի նայուածքին մէջ :

Վարանցաւ երկու ճամբաներուն ընտրութեանը մէջ . ո'չ միայն սրտի արոփել կ'ըզգայի այլ նաեւ կերպով մը ուղիղիս ետալն ալ : (Շարունակելի) 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100

կայ ամսոյս 17 ին Մարտիկա պիտի հասնի, ասոր համար ամբողջ Պրանտոն իրար անցաւ և Մարտիկա քաղաքը մասնաւոր պատրաստութիւններ տեսաւ պէտք եղած պատիւը տալու քաջասիրտ հասարակապետութեան յարգելի քաղաքական պետին:

Սակայն Մարտիկա ժողովուրդին յոյսը ի դերը ելաւ, վանդի Գրիւկէրի հեծած նաւը շատ դանդաղ քալելուն համար, նա չը կարողացաւ որոշուած օրը Մարտիկա հասնիլ և մինչև օրս ալ դեռ հասած չ'է, անհամբեր կ'ըսպասեն անոր հասնելուն:

Կը յայտարարէ թէ՛ քանի տարիներէ ի վեր հանրածանօթ Անդրիացի վաճառական-դերձակ ԺՕՆ ԲՕԼԱՔՕԹԻ նման կարեւոր տան մը մէջ աշխատելով՝ արհեստին ամեն նրբութիւններուն կատարելագոյն հմուտ և փորձառու, այս անգամ հաստատուած է հանգուցեալ նուպար Փաշայի Տայրաին դիմացը, նորաչէն խանութներուն մէջ:

Թէ՛ իրեն դիմող երկու սեռէ Պատ. յաճախորդք ըստ ամենայնի գոհ պիտի մնան, արհեստի նրբութիւն տեսնելով, նորաձեւութեանց զանազանութիւններ գտնելով, և մանաւանդ՝ որ ամենէն կարեւորն է, չափաւոր վճարումներու փոխան, ձեւաւոր և ճաշակաւոր զգեստներ ունենալով:

ԻՊԵՆԱՏԻՈՍ Կ. ՍԱՐԱՑԵԱՆ

ԳԵՐՉԱԿ

ԱՐԱՆՑ ԵՒ ԿԱՆԱՆՑ

Շարա Պայ - Էլ - Հասիս Թիւ 22

Կը յայտարարէ թէ՛ քանի տարիներէ ի վեր հանրածանօթ Անդրիացի վաճառական-դերձակ ԺՕՆ ԲՕԼԱՔՕԹԻ նման կարեւոր տան մը մէջ աշխատելով՝ արհեստին ամեն նրբութիւններուն կատարելագոյն հմուտ և փորձառու, այս անգամ հաստատուած է հանգուցեալ նուպար Փաշայի Տայրաին դիմացը, նորաչէն խանութներուն մէջ:

Թէ՛ իրեն դիմող երկու սեռէ Պատ. յաճախորդք ըստ ամենայնի գոհ պիտի մնան, արհեստի նրբութիւն տեսնելով, նորաձեւութեանց զանազանութիւններ գտնելով, և մանաւանդ՝ որ ամենէն կարեւորն է, չափաւոր վճարումներու փոխան, ձեւաւոր և ճաշակաւոր զգեստներ ունենալով:

ՀՐԷԻՑ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ

ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

ԿԻՐԱԿԻ 25 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1900

Table with 6 columns of numbers: 2710, 7706, 5257, 6666, 101, 399; 476, 495, 1033, 1110, 1284, 1310; 2009, 2663, 2942, 3037, 3474, 3912; 4547, 4970, 5387, 5540, 6549, 7168; 7311, 7708, 8054, 8347, 8472, 8478

Տպագրութիւն ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆԻ

Ա Ձ Դ

Եզրկատարնակ ազգայնոց կը փութանք ծանուցանել թէ՛ Տիրար կարապետ Նաւասարդեան քաղաքէս մեկնած ըլլալով՝ այժմ Եզրկատարի համար Արեւելեան Մամուլ ներկայացուցին և Գործակալն եղած է Տիրար Օհան Խնտամեան, որուն պէտք է դիմել սոյն թերթին բաժանորդագրութեան ևն. ի մասին:

Յիշեալն պատրաստ է փափաքողաց համար բերել տալ ամեն տեսակ գալորցական, գիտական, պատմական և այլ վիպական գրքեր ամենայն փութով և չափաւոր գնով:

Քաղաքէս հեռու բնակող անձեր պէտք է իրենց յանձնարարութեան հետ յղեն փոքրիկ դումար մը ևս կանխավճար՝ իւր հասցէին յ'Ազգ. վարժարանն ի Տարա-Էլ-Կի-նէնա:

ՏՃԻ ՄԻՉՈՒԱԼ ԼԱՅՑ

ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԱՄԵՆԵՆ ՀԱՐՈՒՍՏԵ ԵՒ ԿԱՐԵՒՈՐԸ

ԵՐԱՇՆԱՒՈՐԵԱԼ ԴՐԱՄԱԳԼՈՒՎ 1 ՄԻԼԵԱՐ 43,7 ՄԻԼՈՆ

Ապահովագրեալներուն կը բաժնէ ամենէն աւելի չահարածինները:

Ապահովագրեալներուն արդէն վճարած է կամ ինպատարեանց գումարած է 3 ՄԻԼԵԱՐ 480 ՄԻԼՈՆ՝ որ գրեթէ աշխարհի ուրիշ օր և է ընդունութենէ մէկ միլիար աւելի է:

Ս. ԼէՕնԱՐ ընդհանուր ներկայացուցիչ ի Գահրէ

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆ ԵՒ ԹՂԹԱՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

ԱՐՇԱԼՈՅՍ

ՀԻՄՆԵԱԼ 1 ՄԱՅԻՍ 1900

ՇԱՐԻԱ ԱՊՏԻԼ ԱԶԻԻ ՍԿԻԶԲԸ

Օսկանիյի դեղատանին դիւնացի փողոցին մէջ:

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆԻ մէջ, մուրուր և ճաշակաւոր պատրաստուելու պայմանաւ, կ'ընդունուին:

Այցեխարտեր, Երջարտախաններ, Գիւլեր, Հրախարտեր, Մանագրներ, Տեղեկագիրներ, Կանոնագիրներ, Տոմար և այլ և այլ վճարուական յանձնարարութիւններ:

Ամենակատարեալ ճշգրտահաշիւուն և չափաւոր գին:

ՎՃԱՐՈՒՄՆԵՐԸ ԿԱՆԻՍԿ ԵՆ:

ՄԻ՛ ՄՆԱԲ ԵՐԲԷՔ ԱՌԱՆՑ ԺԱՄԱՅՈՑԻ:

Քանի որ Սէլվաձեւան վաճառատան մէջ (ի Մուսքի) պիտի գտնէք միմիայն 22 'Լ' Դ' ի նիքէլ, կոթէն լարող սիրուն ժամացոյցներ որոց լաւ բանիլը երաշխաւորեալ է: Նոյնպէս ամեն տեսակ ոսկի ժամացոյցներ 120 ՂՐԸ է սկսեալ մինչև 2500 ՂՐԸ: Ինչպէս նաև արծաթ ոսկեպատ, նիքէլ, և ուրիշ սիւնէ ժամացոյցներ. պատի և քոնսօլի բազմազան Բանտի լներ և ամեն ճաշակի յարմար Գոհարեղէնք:

Ճոխ հաւաքածոյ բուն Ամերիկեան Ֆոնոկրաֆներու:

Ա. ՊԱՆԵԱՆ

Մ Ա Թ Ի Լ Տ

(Գաղթականաց կեանքէն)

ԴԻՆ 50 ՍԱՆԹԻՄ

ԴԻՄԵԼ ԹԵՐԹԻՍ ԽՄԲԱԳՐԱՏՈՒՆԸ:

ՀԱՒԱՔԱԾՈՑ

ՀԱՅՈՑ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԵՐԳԵՐՈՒ

ՏՆՕՐԷՆ Լ. ԵՂԱՉԱՐԵԱՆՑ — ԲԱՐԻՑ:

Ականաւոր և հեղինակաւոր երաւիչտներու աշակցութեամբ եռաձայն և քուտաձայն պատրաստուած սոյն հաւաքածոյն գնել փափաքողներն կամ բաժանորդագրուիլ ուզողներն, կրնան դիմել՝ Արշալոյս ի ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆԻ Հիմնադիր-Նախընթացին:

ՆԱՄԱԿԱՏՈՒՓ

ՅՕԻՇԱՆ. (Ռուսմանիա) Տ. Ֆ. Ֆ. Նորհակալութեամբ ստացանք Ձեր զըրկած Բ. տարւոյ բաժանորդագրութիւնը:

ՌՈՒՍՃՈՒՒՔ. (Պուլկարիա) Տ. Կարապետ Ա. յանեան: Ձեր առաջին տարւոյ բաժանորդագրութիւնը դեռ չ'ըրկեցիք, ստացած ըլլալով հանդերձ մեր ստացականն. կը խնդրուի որ փութացնէք: Երկրորդ շրջանի համար Ձեր թերթի առաքումը կը դարբեցնենք:

ՌՈՒՍՃՈՒՒՔ. (Պուլկարիա) Պ. Երամօֆ Ձեր առաջին տարւոյ բաժանորդագրութիւնը դեռ չ'հաճեցաք ըրկել, հակառակ Ձեզ զըրկում ստացականին. կը խնդրէինք որ փութացնէք Ձեր առաջին շրջանի բաժանորդագրութիւնը, որովհետեւ Բ. շրջանի համար Ձեր թերթի առաքումը պիտի դարբեցնենք:

ՀԵԼՎԱՆԻ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԿԻՐԱԿԻ 25 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1900

Table with 6 columns of numbers: 5280, 9492, 3434, 10, 3247, 6173; 1132, 7438, 9328, 8726, 9495, 1023; 5436, 1712, 2672, 2997, 8562, 1689; 234, 5359, 5117, 2712, 5541, 3732; 9603, 7194, 7161